

8000/4 4T Art. 1497

- D** **Gebrauchsanweisung**
Benzinmotorpumpe
-
- GB** **Operating Instructions**
Petrol-driven Motor Pump
-
- F** **Mode d'emploi**
Pompe thermique pour arrosage
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Benzinemotorpomp
-
- S** **Bruksanvisning**
Pump med bensinmotor
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Motopompa
-
- E** **Manual de instrucciones**
Bomba a motor de gasolina
-
- P** **Instruções de utilização**
Bomba com motor a gasolina
-
- DK** **Brugsanvisning**
Benzindreven pumpe

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

GARDENA

Bomba com motor a gasolina 8000/4 4 T

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba com motor a gasolina, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta bomba com motor a gasolina.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA	79
2. Para a sua segurança	80
3. Colocação em funcionamento	81
4. Utilização	81
5. Manutenção	83
6. Reparação de avarias	86
7. Colocação fora de serviço	87
8. Acessórios disponíveis	87
9. Dados técnicos	88
10. Assistência	88

1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA

Utilização adequada

A bomba com motor a gasolina GARDENA é destinada à utilização privada em jardins de casa ou jardins de lazer, não estando prevista a sua utilização para fins de accionamento de equipamentos ou sistemas de rega de espaços verdes públicos.

Para além disso, a bomba com motor a gasolina GARDENA também pode ser utilizada para esvaziar piscinas, para espalhar fertilizantes ou insecticidas líquidos ou para bombear tintas à base de cal ou agentes de protecção de madeiras solventes em água.

A observar



A bomba com motor a gasolina da GARDENA não é adequada para a operação contínua (p.ex., utilização industrial, circuito de circulação contínua).

Não é permitido bombear agentes ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, tais como gasolina, petróleo ou diluente, bem como alimentos.

A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35°C.



2. Para a sua segurança



Atenção!
Perigo de incêndio
e de explosão



→ Observe as instruções de segurança indicadas na bomba com motor a gasolina.

O amortecedor de ruídos e o escape aquecem consideravelmente durante a operação e mantêm-se quentes durante um certo tempo após desligar o motor.

→ Não tocar no amortecedor de ruídos e no escape quentes.

Gasolina é inflamável e em determinadas condições torna-se explosiva.

→ Ao abastecer ou em locais de armazenagem de gasolina não é permitido fumar ou trabalhar com chamas abertas.

→ Não aproximar agentes e objectos inflamáveis (p.ex. gasolina) durante a operação da bomba.

→ Não atestar o reservatório até transbordar.

→ Após o reabastecimento é necessário fechar bem a tampa.

→ Gasolina derramada deve ser completamente removida antes de arrancar o motor.

→ Não colocar objectos por cima do motor. Estes podem originar incêndios.

Atenção!
Perigo de asfixiar



Os gases do escape contêm monóxido de carbono tóxico.

→ Não respirar os gases do escape.

→ Nunca utilizar a bomba dentro de espaços fechados.

**Perigo de lesões
por água quente**

Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado de pressão fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a poderem ser provocadas lesões por água quente.

→ Deixar a bomba trabalhar no máximo 5 minutos contra o lado de pressão fechado.

→ Em caso de falha da bombagem, desligue a bomba imediatamente.

Instruções de utilização:

O funcionamento a seco aumenta o desgaste e deve ser evitado.

→ Ao faltar o agente a bombear, desligar imediatamente a bomba.

Areia e outros agentes abrasivos dentro do líquido a bombear aumentam o desgaste e diminuem o rendimento.

→ Nunca utilizar a bomba sem o filtro de ar.

(isto iria provocar um desgaste rápido do motor).

→ Após bombear água salgada, passar imediatamente água doce pela bomba para evitar corrosão.

O caudal mínimo é 80 l/h (= 1,3 l/min). Não é permitida a ligação de equipamento com consumo inferior.

Ao utilizar a bomba como compressor, não é permitido ultrapassar a pressão interior máxima de 6 bar (do lado sob pressão).

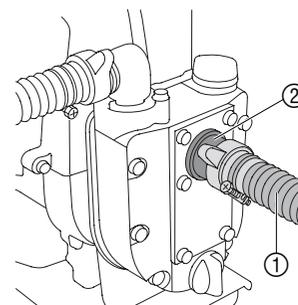
O aumento da pressão de saída e a pressão da bomba acumulam-se.

Exemplo: Pressão na torneira 2 bar. Pressão na bomba 3,5 bar. Pressão total 5,5 bar.

3. Colocação em funcionamento

→ Coloque a bomba a uma distância segura relativamente ao líquido a bombear.

Ligar a mangueira de sucção:



A ligação de sucção está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1). Do lado de sucção da bomba deve ser aparafusada, de forma estanque, uma mangueira de aspiração resistente ao vácuo. Não é permitida a utilização de sistemas de encaixe.

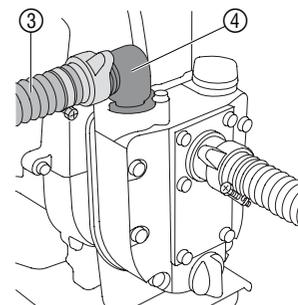
• p.ex. Mangueira de sucção GARDENA Art. Nº 1412

→ Aparafuse, de forma estanque, a mangueira de aspiração resistente ao vácuo ① à ligação do lado de ② da bomba.

Para evitar o entupimento ou danos na turbina, recomendamos a ligação prévia de uma guarnição de aspiração com filtro de sucção.

• p.ex. Unidade de sucção com válvula anti-retorno GARDENA Art. Nº 1411/1418

Ligar a mangueira de pressão:



A ligação está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1), à qual podem ser ligadas, através do sistema de encaixe GARDENA, mangueiras de 13 mm (1/2"), 15 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

→ Ligue a mangueira de pressão ③ à ligação do lado sob pressão ④ da bomba.

O melhor rendimento da bomba é atingido ao ligar mangueiras de 19 mm (3/4") com o equipamento Profi-System da GARDENA (p.ex. art. 1752), ou mangueiras de 25 mm (1") com a Guarnição de ligação em latão da GARDENA (p.ex. Art. Nº 7142).

Ligação paralela de mangueiras de pressão:

Para ligar simultaneamente várias mangueiras de pressão ou vários equipamentos podem ser utilizadas as Válvulas de 2 ou 4 vias da GARDENA (Art. Nº 1210/1194).

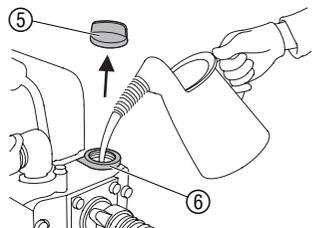
→ Aparafuse as Válvulas de 2 ou 4 vias directamente na rosca da ligação sob pressão ④.

4. Utilização

Verificar o motor:

1. Posicione a bomba com o motor desligado.
2. Verifique o nível de óleo (veja 5. Manutenção).
3. Verifique o nível de gasolina (veja 5. Manutenção).
4. Verifique o filtro de ar (veja 5. Manutenção).

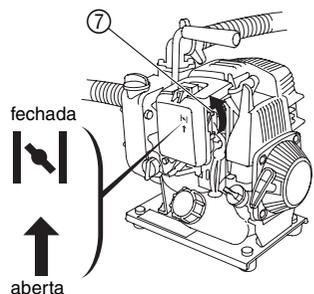
Atestar a bomba com o líquido a bombear:



Antes de colocar a bomba em funcionamento, esta tem que ser atestada com aproximadamente 1,5 l do líquido a bombear.

1. Desaparafuse a tampa ⑤ da tubuladora de enchimento ⑥ para o líquido a bombear.
2. Ateste o reservatório da bomba através da tubuladora de enchimento ⑥ com o líquido a bombear (aprox. 1,5 l).
3. Coloque a tampa ⑤ e aperte-a bem dentro da tubuladora de enchimento ⑥.

Arrancar o motor:



→ Antes do arranque, verifique sempre o motor e ateste a bomba com o líquido a bombear.

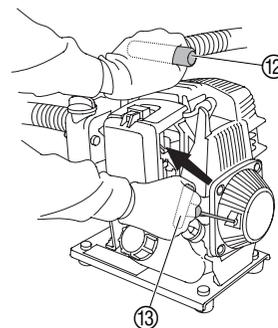
1. Se o motor estiver **frio**, coloque a alavanca do ar ⑦ para cima, na posição **|N| (fechada)**.
Se o motor estiver **quente**, coloque a alavanca do ar ⑦ para baixo, na posição **↑ (aberta)**.

2. Coloque a alavanca aceleradora ⑧ no meio entre



3. Se o motor estiver frio ou tiver sido reabastecido, prima repetidamente a bomba de arranque ⑨ até aparecer gasolina dentro da mangueira transparente ⑩.

4. Gire o botão da ignição ⑪ para a posição "I" (ligado).



5. Agarre a bomba firmemente pela pega ⑫ e puxe o cordão de arranque ⑬ até sentir uma ligeira resistência. Depois puxe firmemente o cordão de arranque ⑬.
O motor arranca.

6. Manobre o cordão de arranque ⑬ com a mão para a posição inicial para evitar danos na ignição (não deixe o cordão saltar para a posição inicial).

7. Se o motor (começar a aquecer, coloque a alavanca do ar gradualmente na posição **↑ (aberta)**.

8. Ajuste a alavanca aceleradora ⑧ para o caudal desejado.

Desligar o motor:

1. Coloque a alavanca aceleradora ⑧ na posição **☛**.
2. Gire o botão de ignição ⑪ para "0" (desligado).

→ Em caso de emergência, desligue o motor girando o botão de ignição para "0".

5. Manutenção



→ Antes de começar a manutenção, desligue o motor da bomba e solte os cabos das velas de ignição.

Esquema de manutenção:

Uma manutenção e ajuste regulares são importantes para assegurar o bom funcionamento do motor.

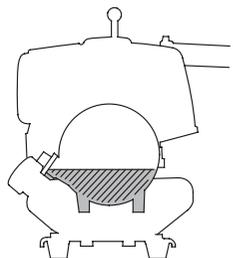
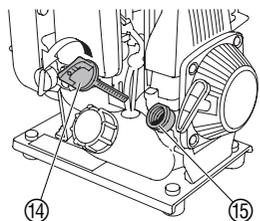
→ Efectue a manutenção conforme o esquema de manutenção.

		Após cada utilização	Após o 1º mês ou 10 horas	Todos os 3 meses ou 25 horas	Todos os 6 meses ou 50 horas	Todos os anos ou 100 horas
Óleo do motor	- verificar o nível de óleo	X				
	- mudar o óleo		X		X	
Filtro de ar	- verificar	X				
	- limpar			X 1)		
Limpar / afinar velas de ignição					X	
Limpar câmara de combustão, válvulas, reservatório e filtro de gasolina						X 2)
Verificar a folga das válvulas, a mangueira de gasolina, a turbina, a tampa do motor e o bloqueio contra retorno (renovar, caso aplicável)						X 2)

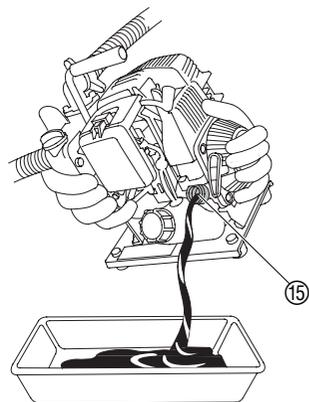
1) Em ambientes poeirentos efectue a manutenção com mais frequência.

2) Estes trabalhos só devem ser realizados pela assistência da GARDENA.

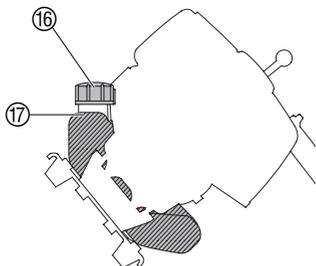
Verificar o nível de óleo / atestar com óleo:



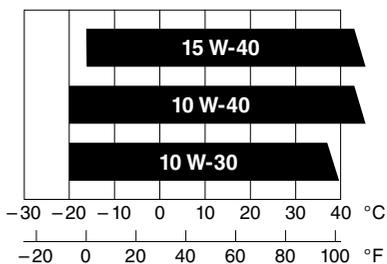
Mudar o óleo:



Verificar o nível de gasolina / atestar com gasolina:



Só devem ser utilizados óleos com a identificação SE ou SF.



1. Desaparafuse a vareta de verificação ⑭ da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e limpe-a.
2. Insira a vareta de verificação ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮ sem a aparafusar e retire-a outra vez.
3. Se a vareta ⑭ não apresentar óleo, ateste com óleo.
4. Seleccione no quadro o tipo de óleo em função da temperatura média do ambiente.
5. Ateste com óleo até ao bordo superior da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e aparafuse outra vez a vareta de medição ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮.

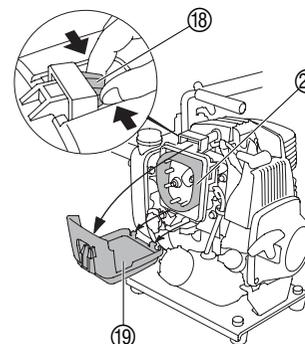
Sugestão: Para assegurar uma drenagem completa e rápida, recomenda-se tirar o óleo com o motor ainda quente. O reservatório de óleo acolhe 0,1 l.

1. Desaparafuse a vareta de verificação ⑭ da tubuladora de enchimento de óleo ⑮.
2. Incline a bomba pelo lado da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e deixe escorrer o óleo para um recipiente adequado.
3. Ateste com óleo novo até ao bordo superior da tubuladora de enchimento de óleo e aparafuse outra vez a vareta de medição ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮.
4. Despeje o óleo usado de acordo com as regulamentações de protecção do ambiente.

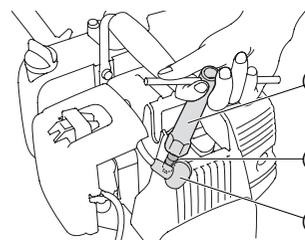
O motor foi concebido para a combustão de gasolina normal (índice de octanas 86 ou maior). O reservatório de gasolina acolhe 0,65 l.

1. Verifique o nível de gasolina através do depósito transparente de gasolina.
2. Se houver pouca ou nenhuma gasolina deve reabastecer.
3. Incline a bomba cuidadosamente para o lado, até a tampa do depósito de gasolina ⑯ apontar para cima.
4. Desaparafuse a tampa ⑯ e ateste com gasolina até ao bordo inferior da tubuladora de enchimento de gasolina ⑰.
5. Coloque a tampa ⑯ outra vez e endireite a bomba cuidadosamente.

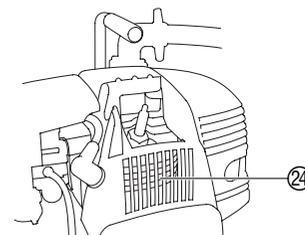
Verificar / limpar o filtro de ar:



Limpar / afinar velas de ignição:



Enxugar / limpar a bomba:



Perigo de incêndio e explosão!

→ Nunca deve limpar o filtro de ar com gasolina ou solventes altamente inflamáveis.

1. Com a mão aperte os retentores ⑱ e retire a tampa do filtro de ar ⑲.
2. Remova o filtro de ar ⑳, limpe-o (p.ex. com detergente de lavar a loiça) e deixe-o secar.
3. Mergulhe o filtro de ar ⑳ no óleo limpo do motor, e esprema o óleo excedente.
4. Coloque outra vez o filtro de ar ⑳ e fixe a tampa do filtro de ar ⑲.

Para assegurar um bom funcionamento do motor, é necessário remover os resíduos da combustão da vela de ignição. Para a sua substituição recomendamos utilizar apenas velas de ignição com a designação BPM-4A ou BPM R4A (NGK).

1. Remova o cabo de ignição ㉑.
2. Com a chave incluída na bomba ㉓ desaperte a vela de ignição ㉒.
3. Limpe a vela de ignição ㉒ e, caso necessário, ajuste a distância do electrodo para 0,6 - 0,7 mm.
4. Aparafuse a vela de ignição ㉒ até ao batente.
5. Aperte a vela de ignição com a chave:
 - 1/2 volta em caso de uma vela de ignição nova
 - 1/4 até 1/8 volta para uma vela de ignição usada

Para enxugar a bomba pode ser utilizado um agente de limpeza suave (p.ex. detergente para lavar a loiça).

1. Depois de bombear insecticidas, tinta à base de cal, água salgada ou fertilizante é necessário passar água morna (no máx. 35 °C) pela bomba.
2. Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.
3. Remova depósitos e objectos estranhos nas ripas de arrefecimento ㉔ com um pano limpo.

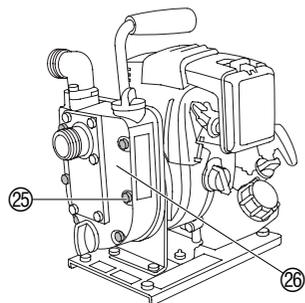
Os trabalhos de manutenção não são serviços abrangidos pela garantia e, caso necessário, e contra o respectivo pagamento, podem ser efectuados pela GARDENA.

6. Reparação de avarias



→ Antes de resolver falhas, desligue o motor da bomba e solte o cabo da vela de ignição.

Soltar e limpar a turbina:



Se a turbina encravar, esta deve ser solta e limpa.

1. Desaparafuse os 6 parafusos 25 da tampa do motor 26 com uma chave de boca (tamanho 10).
2. Remova a tampa do motor 26.
3. Solte e limpe a turbina.
4. Monte a tampa do motor 26 na sequência inversa.

A desmontagem do agregado hidráulico por detrás da tampa do motor só deve ser efectuada pela assistência da GARDENA.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	O botão de ignição 11 não se encontra na posição "I".	→ Gire o botão de ignição para "I".
	O reservatório de gasolina está vazio.	→ Reabasteça com gasolina (veja 5. Manutenção).
	Vela de ignição defeituosa.	→ Verifique e, caso necessário, substitua a vela de ignição (veja 5. Manutenção).
A bomba não bombeia.	Bomba sem líquido a bombear.	→ Reench a bomba. (veja 4. Utilização).
	Mangueira de aspiração defeituosa ou com fugas.	→ Substitua a mangueira de aspiração.
	Tampa do motor 26 ou turbina entupida.	→ Solte e limpe a turbina (veja 5. Manutenção).
O motor da bomba funciona, mas o caudal ou a pressão diminuem de repente.	O filtro na mangueira de aspiração fica sem líquido.	→ Reduza a pressão do lado sob pressão da bomba com uma válvula reguladora, p.ex. válvula reguladora da GARDENA Art. Nº (2)977.
	O filtro da mangueira de aspiração está entupido.	→ Limpe o filtro de sucção.
	O ar não consegue escapar durante a sucção, por haver água dentro da mangueira de pressão ou o lado sob pressão estar fechado.	→ Abra os elementos vedantes existentes (p.ex. bloqueio de água) na mangueira de pressão ou esvazie a mangueira.
	Elevação de sucção alta demais.	→ Diminua a altura de sucção (veja 9. Características técnicas).

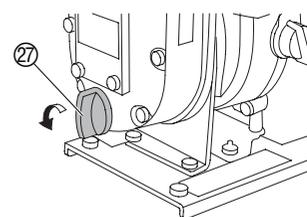
Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

7. Colocação fora de serviço



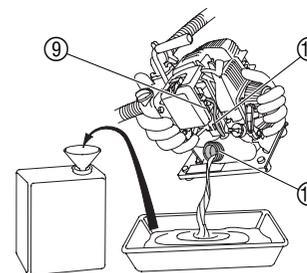
→ Deixe o motor arrefecer antes de o colocar fora de serviço.

Armazenagem:



Durante um tempo prolongado de inoperacionalidade (p.ex. no Inverno), deve remover a gasolina e guardar a bomba num local seco e protegido das geadas.

1. Efectue a manutenção da bomba conforme indicado no esquema de manutenção (veja 5. Manutenção).
2. Remova o parafuso de drenagem 27 e deixe escorrer a água.
3. Depois de despejar toda a água, coloque outra vez o parafuso de drenagem 27.
4. Desaparafuse a tampa do depósito de gasolina.
5. Incline a bomba pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina 17 e deixe escorrer a gasolina para um recipiente adequado.
6. Prima repetidamente a bomba de arranque 9 até deixar de aparecer gasolina na mangueira transparente 10.
7. Incline a bomba mais uma vez pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina 17 até o depósito ficar sem gasolina.
8. Coloque a tampa do depósito.



8. Acessórios disponíveis

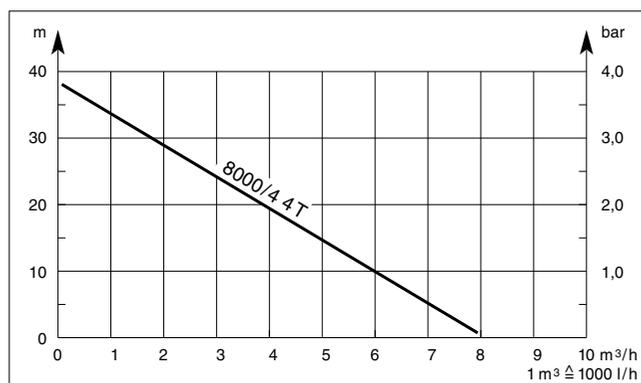
Unidade de sucção GARDENA (comprimento 3,5 m / 7 m)	Mangueira espiral resistente ao vácuo. Pronta para ligação. Com filtro de sucção e bloqueio contra retorno.	Art. Nº 1411 / 1418
Mangueiras de sucção GARDENA (diâmetro 19 mm (3/4") ou 25 mm (1"))	Resistente ao vácuo e à prova de dobragem, disponível ao metro sem armaduras de ligação ou com comprimento fixo completo com armaduras.	
Ligações para mangueiras de sucção GARDENA	Para equipar as mangueiras vendidas a metro.	Art. Nº 1723/1724
Filtro de sucção GARDENA com stop anti-retorno		Art. Nº 1726/1727/1728
Filtro preliminar GARDENA	Recomendado para bombear agentes com compostos arenosos	Art. Nº 1730
Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA	Para a ligação de vácuo à poços abissínios ou tubo rígidos. Comprimento 0,5 m. Ambos os lados com rosca interior de 33,3 mm (G 1").	Art. Nº 1729

9. Dados técnicos

Bomba com motor de gasolina	8000/4 4 T
Motor	4 tempos / 1,1 kW (1,5 PS)
Volume do depósito	0,65 l (gasolina normal)
Caudal máximo	8.000 l/h
Pressão / altura máx.	3,5 bar / 35 m
Altura máx. de sucção	7,5 m
Altura máx. de auto-sucção	7 m
Peso	6,8 kg
Valores característicos de emissão $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$	98 dB(A)

Método de medição de acordo com 1) DIN 45635-1 2) directiva 2000/14/CE

Características de performance



As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

10. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou reparamos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina sendo peça de desgaste não está coberta pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA International GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm,

por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho: Bomba com motor a gasolina
Tipo: 8000/4 4 T
Art. Nº: 1497
Directrizes da UE: Directrizes para maquinaria 98/37/CE
Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Harmoniosas NE: NE 292-1
NE 292-2
NE 809

Nível de ruído: medido 98 dB(A)
garantido 101 dB(A)

Ano de marcação pela CE: 2002

Ulm, 22.07.2002


Thomas Heintl
Director Técnico

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1497-20.960.02/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>